



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.316

Brasileiros 3.715

▶▶▶ Dados de 31.08.2016



Facebook do "Centro de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Iwata - Konnichiwa!"

「いわた したぶんか こうりゅう 磐田市多文化交流センターこんにちは！」Facebookができました。

Nessa página serão publicadas informações sobre:

- o Centro de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Iwata - Konnichiwa! [Iwata-shi Tabunka Kōryū Center Konnichiwa!],
- a convivência multicultural da cidade de Iwata e

- diversos eventos, cursos, entre outros.

📧 Curtam esta página!

Busca: **iwata konnichiwa**



Informações Iwata-shi Tabunka Kōryū Center Konnichiwa! (磐田市多文化交流センターこんにちは!)
Tel • FAX: 0538-35-2512

9º Festival de batata-doce assada. Participem!

こども ことくさいこうりゅうかつどう だい かい あつ や たいかい
子ども国際交流活動 第9回「集まれ! 焼きいも大会」

Evento de intercâmbio internacional infantil da Associação UNESCO de Iwata.

Data 19/novembro (sábado), 9h30 às 12h

Local Midorigaoka Gakuen Atochi (Iwata-shi, Mitsuke 4715-2)

Público-alvo Alunos da pré-escola, primário e ginásio (Os estrangeiros são muito bem-vindos!)

Vagas 50 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa Gratuita

Informações Iwata Unesco Kyōkai (磐田ユネスコ協会) Cel: 080-1593-0435 Fax: 0538-36-1890



Levar Bebida

Inscrições Até 31/outubro (segunda-feira). Enviar a inscrição contendo o nome (com furigana), sexo, nome da escola, série escolar e número do telefone para o destinatário:

“**Iwata UNESCO Kyōkai**”

Por fax.....: 0538-36-1890, ou

Por correio: 〒438-8601 Iwata-shi, Morioka 150 (Toyoda Shisho)

Violência Doméstica (DV) - Você está sofrendo violência por parte do cônjuge ou companheiro(a)?

はいくうしゃ こいびと ぼうりょく なや
配偶者や恋人からの暴力に悩んでいませんか? ドメスティック・バイオレンス

O que é Violência Doméstica [Domestic Violence (DV)]?

É a violência praticada por pessoa com quem tem ou teve uma íntima relação: esposo(a), namorado(a), companheiro(a), etc. Independentemente do sexo, todos que sofrem violência são "vítimas"; porém, as mulheres são sua grande maioria.

A violência doméstica é um problema grave que viola visivelmente os direitos humanos. Pelo número de consultas e pelos resultados de pesquisas, percebe-se que um elevado número de pessoas são vítimas de violência.

Existem várias formas de "violência". Há casos em que a vítima sofre apenas um tipo de violência, porém na maioria dos casos, a vítima sofre várias formas, simultaneamente.

Violência física: dar tapas, chutar, dar

socos, apontar objetos cortantes, puxar o cabelo, apertar o pescoço, atirar objetos, etc.

Violência psicológica: gritar, limitar a convivência com a família ou amigos, checar sempre o telefone e as correspondências, menosprezar, humilhar em público, quebrar ou jogar fora objetos de valor sentimental, não dar dinheiro para as despesas do cotidiano, não deixar trabalhar fora, ameaçar dizendo que vai fazer mal às crianças, etc.

Violência sexual: exibir vídeos pornográficos contra a vontade da pessoa, forçar a relação sexual, forçar o aborto, não colaborar para evitar a gravidez, etc.

Se você conhece alguma vítima de DV, você também pode fazer algo por ela(e): ① Procure escutar sem duvidar; ② Diga-lhe: "Você não tem culpa."; ③ Informe-lhe sobre os Balcões de Consultoria em Iwata:

★ **Em caso de emergência, ligue para a Polícia: 110.**

Local	Endereço	Telefone	Horário
Centro de Consultoria de Iwata para Mulheres [Josei Sōdan Shitsu]	Kounodai 57-7 (iPlaza, 3º andar)	0538-37-4844	(seg. a sex.) 9:00 - 17:00 (Recepção até 16:00)
Centro de Saúde e Bem-Estar da Região Oeste da Província [Ken Seibu Kenkō Fukushi Center]	Mitsuke 3599-4	0538-33-9217	(seg. a sex.) 9:00 - 17:00
Delegacia de Polícia de Iwata, Setor de Segurança no Cotidiano [Iwata Keisatsusho Seikatsu Anzen Ka]	Hitokoto 2533-4	0538-37-0110	(seg. a sex.) 8:30 - 17:00

Informações Kosodate Shien Ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.

31/out (seg.)

• Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin ze] (3ª parcela)

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (4ª parcela)



Semana de intensificação da “Linha direta para os direitos da mulher” em todo o país

ぜんこくいつせい じょせい じんけん きょうか しゅうかん
全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

Não sofra sozinha! Ligue-nos, por favor! ~

Se você está sofrendo por:

- agressões/violência em casa por parte de seu marido ou companheiro,
- assédio sexual no trabalho,
- estar sendo perseguida por alguém,
- etc., ligue-nos, por favor.



Telefone para consulta 0570-070-810

Período 14 (seg.) a 20 (dom.) de novembro

Horário de atendimento (em japonês)

Dias úteis.....: 8h30 às 19h

Sábado e domingo: 10h às 17h

Informações Shizuoka Chihō Hōmukyoku Jinken Yōgo Ka (静岡地方方法務局人権擁護課) Tel: 054-254-3555 Fax: 054-205-0373

Diga NÃO à violência infantil! Vamos proteger a vida e os sentimentos das crianças!

ストップ! 児童虐待! 子どもの心と命を守ろう!

Você conhece a Campanha da Fita Laranja [Orange Ribon Undō]?

Novembro é o mês de intensificação do combate à Violência Infantil. Visando uma sociedade sem violência contra a criança, a prefeitura de Iwata vem realizando desde 2010, atividades de conscientização, através da utilização dessa fita. Nesse período, todos os

funcionários usam uma fita laranja para divulgar a campanha e também realizam atividades nas ruas, lançando um apelo ao maior número possível de cidadãos para a luta contra os maus-tratos infantis.



O que é a Campanha da Fita Laranja? Em 2004, no município de Koyama, província de Tochigi, houve um trágico incidente onde vidas de crianças foram tiradas. Dois irmãos, de 3 e 4 anos de idade, foram diversas vezes agredidos por um amigo de seu pai e foram atirados ao rio de cima de uma ponte. A partir desse incidente, iniciou-se a Campanha da Fita Laranja em todo o país. Diz-se

que a cor laranja foi escolhida como a “cor que representa o futuro feliz da criança” criada em um lar adotivo.

Atualmente, a NPO Hōjin Jidō Gyakutai Bōshi Zenkoku Network [Organização sem fins lucrativos - Rede Nacional de Prevenção à Violência Infantil] atua como balcão geral de informações públicas e em atividades de conscientização.



Se você tiver dúvidas como “Será que esta criança está sofrendo alguma violência?”, consulte!

Caso encontre uma criança que aparente estar sendo agredida ou violentada, por favor, comunique um dos órgãos abaixo. Por lei, todas as informações são mantidas em sigilo.

Órgãos de consultoria (a princípio, o atendimento é em japonês):

- Jidō Sōdanjō Zenkoku Kyōtsū Dial [Centro de Consultoria Infantil Discagem Comum Nacional] **Tel: 189** (Atendimento 24h, 365 dias ao ano).
- Kosodate Shien Ka [Setor de Apoio à Criação de Filhos] Tel: 0538-37-4896 (Dias úteis, 8h30 às 17h15).
- Kodomo Sōdan Shitsu [Consultoria Infantil]: 0538-35-4317 (Dias úteis, 8h30 às 16h45).

Informações Kosodate Shien Ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



“Furusato Sensei” - Inscrições abertas para professores contratados pelo município

- Ano Fiscal 2017 - 平成29年度市費負担教員「ふるさと先生」を募集

Cargo de Professor	Nº Professores (Aproximad.)	Certificados necessários (licença)
① Escola primária	12	Shōgakkō kyōyu futsū menkyojō [Licença comum de professor de escola primária]
② Escola ginásial	8	Chūgakkō kyōyu futsū menkyojō [Licença comum de professor de escola ginásial] das seguintes matérias: Kokugo, Shakai, Sūgaku, Rika, Ongaku, Bijutsu, Hoken Taiiku, Gijutsu, Katei e Eigo
Escolas primária e ginásial em comum	Inclusos em ① ②	Certificados necessários nos itens ① e ②

Inscrição Carimbo postal válido até 17/nov/2016 (qui.). O formulário de candidatura para o exame de seleção de empregos está disponível no Setor de Educação e Escolas [Gakkō Kyōiku Ka] (Prédio oeste da prefeitura, 3º andar) ou na home page do Conselho de Educação [Kyōiku linkai] da cidade de Iwata para download. Preencher e anexar os documentos

necessários e enviar, via correio, ao Setor de Educação e Escolas. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1)

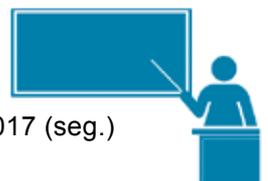
Datas dos exames

• 1º exame 10/dez/2016 (sáb.)

• 2º exame 28/jan/2017 (sáb.)

Data de início do trabalho 03/abr/2017 (seg.)

Informações Gakkō Kyōiku Ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205





Mudança de Creche para Nintei kodomoen [Instituição reconhecida para crianças]

にんてい えん いこう
認定こども園へ移行します

A partir de abril/2017, a creche “Kounotori Toyoda Hoikuen” passará a ser Nintei kodomoen, funcionando como creche e jardim de infância. Caso deseje frequentar o jardim de infância, solicite diretamente na instituição.



Informações Kounotori Toyoda Hoikuen (こうのとり豊田保育園) Tel: 0538-35-2523 Fax:0538-35-2525

Cruz Vermelha do Japão agradece colaborações para as despesas

にほんせきじゅうししゃひ きょうりやく
日本赤十字社費へのご協力ありがとうございました

O valor recebido está sendo empregado nas despesas com atividades da Cruz Vermelha: socorro em catástrofes, manutenção de voluntários, projetos relacionados à doação de



sangue, assistência internacional, entre outras. Valor arrecadado: **18.509.440 ienes** (dados de 1º de setembro).

Informações Fukushi Ka (福祉課) Tel: 0538-37-4831 Fax: 0538-37-6495

Meses de reforço das medidas para liquidação de impostos atrasados

- Novembro e Dezembro - 11月と12月は滞納整理強化月間です

Na província de Shizuoka, os meses de novembro e dezembro foram estabelecidos como o período de reforço das medidas para a liquidação de impostos atrasados. Para isso, a cidade de Iwata intensifica o confisco de bens, entre outros, para a cobrança de tais impostos.



Caso tenha impostos em atraso

Para que haja imparcialidade em relação àqueles que pagam em dia seus impostos, realizamos o confisco de bens das pessoas que deixam de pagar os impostos sem fazer consultas sobre seu pagamento ou das pessoas que podem pagar, mas não o fazem.

Confiscos realizados no ano fiscal 2015:

Tipo	Nº de casos
Conta bancária	1.469
Restituição de dinheiro	82
Seguro	31
Salário	16
Bens imóveis	6
Outros	14
Total:	1.618

Caso haja motivos que dificultem o pagamento dos impostos

Se a sua situação é “Eu quero pagar meus impostos, mas não estou conseguindo”, por favor, faça uma consulta sobre o pagamento de impostos o mais rápido possível.

É possível fazer consultas, também nos seguintes horários de plantão.

Horários de plantão

- Quintas-feiras: das 17h15 às 19h (Exceto feriado)
- 2º domingo do mês: 8h30 às 12h

Local

Setor de Cobrança de Impostos [Shūnō Ka]
(Prédio principal, 1º andar)



~~ “Semana para pensar nos impostos”: de 11 (sexta) a 17 (quinta) de novembro ~~

~ Realização de eventos e exposições ~

★ Evento de esclarecimento “Semana para pensar nos impostos”

Data 05/novembro (sáb.), a partir das 13h

Local Dentro do Lalaport Iwata

★ Mascotes de cidades também estarão presentes!



★ Exposição de obras no Centro de Informações da Cidade de Iwata [Iwata-shi Jōhōkan]

Haverá exposição de obras premiadas sobre “Trabalhos relacionados com impostos” dos alunos de escola primária e ginásial desta região (*Banshū*).

Período 31/outubro (seg.) a 13/novembro (dom.)

Local Iwata-shi Jōhōkan (dentro do Lalaport)

★ Exposição de obras na Biblioteca Central de Iwata [Chūō Toshokan]

Divirta-se tirando fotos de lembrança junto ao pôster do Shippei em tamanho original!!

Obtenha mais informações sobre impostos através de charadas e jogos.

Vamos nos divertir brincando, olhando e lendo!

Período 18 (sex.) a 23 (qua., feriado) de novembro

Horário Das 9h às 16h

Local Sala de exposições da biblioteca.

Informações Shūnō Ka (収納課) Tel: 0538-37-4906 / 4810 Fax: 0538-33-7715

Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Shimin Katsudō Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034.





Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado)

や かん きゅうじつきゅうかんしんりょう
夜間・休日急患診療

★Destina-se somente a **casos leves de urgência**.

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em novembro

がつ きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょう
11月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

06/nov (dom.)	Miyazaki Shika lin 宮崎歯科医院		Iwata-shi Kamihongō 磐田市上本郷 213-5	0538-37-6460
13/nov (dom.)	Morita Shika lin 守田歯科医院	© 磐田市	Iwata-shi Kamo 磐田市加茂 1022	0538-37-1678
20/nov (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
27/nov (dom.)	Desde maio/2016 não há plantão no último domingo do mês.			

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão

ち い きれんけいしやう に きゅうじつしんりょう
地域連携小児休日診療

Data 27/novembro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000



Segurança no Trânsito - Implementação da estratégia do brilho

- Pikkatto sakusen -

こうつうあんぜん さくせんじつ しちゆう
交通安全 ピカッと作戦実施中

Essa estratégia está sendo adotada para acabar com acidentes que ocorrem a partir do entardecer e durante a noite.

Horário padrão para acender os faróis



●Acender os faróis assim que começar a escurecer
Os acidentes de trânsito ocorrem com mais frequência no período das 16h às 18h. Nesse horário, os riscos

aumentam devido à baixa visibilidade, tanto para os motoristas quanto para os pedestres.

Vamos acender os faróis nos horários indicados!



●Usar materiais reflexivos! Acidentes de trânsito podem ser evitados quando um percebe rapidamente a presença do outro. O motorista pode notar a presença de pedestres e bicicletas com materiais reflexivos a aproximadamente 60m de distância e com materiais que emitem luz própria, a 100m.

Vamos preservar nossas vidas, sinalizando nossa presença a uma distância suficientemente segura!

Informações Jichi Shinkō Ka (自治振興課) Tel: 0538-37-4870 Fax: 0538-32-2353

Vamos tocar piano em um Hall ♪

ホールでピアノを弾いてみよう♪

Data 04/dezembro (domingo)

Horário Das 9h às 21h

Local Salão Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan], Ninomiya Higashi 3-2

Público-alvo Pessoa que mora, trabalha ou estuda em Iwata

Conteúdo Tocar um piano de cauda (Steinway). Uma hora por pessoa.

Vagas 12 pessoas (serão decididas por ordem de

Informações Iwata-shi Bunka Shinkō Center (磐田市文化振興センター) Tel: 0538-35-6861 Fax: 0538-35-4310

inscrição e pelo horário desejado.)

Taxa 1.000 ienes por pessoa

Inscrições A partir das 9h da manhã do dia 06/novembro (domingo), diretamente no Centro de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Center]. Levar o valor da taxa de utilização. (Folga às segundas-feiras.)

Para mais informações contate o local abaixo.

